馬玉平君被委爲建築工程華經理

卡技利訊。亞省著名之建築工程師卡城之總公司。最近聘請我華僑青年建築劃師馬玉平君。爲該公司之建築設計師。幷同時委任馬君爲我華人總經理。專門承接我華僑大小建築。不論柏文。房屋。商店。餐館。堂所等一切劃則重修。設計改建。一概歡迎。務以服務妥善爲宗旨。

查馬君乃中山人氏。年少來加。曾就讀於雲埠及曼省宛埠公立學校。中學畢業後。轉讀於亞省省立工藝學院建築科。去年五月畢業後。即爲另一建築師工作。至最近辭職去。接任新職爲止。馬君在校期間。已爲多個建築師工作過。故經驗甚爲豐富。工作實際。將來對我華僑建築一切。必有大協助云。

曾黃聯婚歡宴親友

昨晚訊。本埠僑商曾毓崧翁之哲嗣傳裔先生之公子灼濃君。與黃榮政翁之女公子蕙卿小姐。舉行結婚典禮。各方親友紛紛惠贈厚儀。同日下午五時。敬治喜酌於南京酒樓酌謝親友。昨廿八日又在新重慶酒家設筵酌謝各親友盛情雅意。屆時中西嘉賓戾止。濟濟一堂。鬢影衣香。非常熱鬧。席間首由黃煥屏代表宣佈宴會旨趣。僑領謝志如。馬宗揚。黃錦成。璧文君等。向男女主婚人道賀。祝新郎新娘新婚快樂。前途萬福。繼而謝灼南君。用中西語代表主家答謝。隨即開懷暢飲。酒數巡。一對新人輪席敬酒。殷勤有禮。賓主歡洽。洵盛會云。

域埠僑校慶祝孔誕

城訊。九月廿八日爲大成至聖孔子誕辰。是日適逢禮拜休假。本埠華僑公立學校。爲緬懷一代先聖。特提前於昨九月廿六日（星期五）下午四時。在該校禮堂召開紀念會。參加者有該校全體員生百餘人。行禮如儀後。由李校長東海講述孔子生平事蹟與學說。勗勉學生。體會力行。以挽回世道之衰微。與今日海外僑生藐視祖國文化之心理。以恢復中華民族數千年來之道德基礎。繼請關其逸。胡淑馨兩先生訓話。兩先生將孔子之精神學說。闡揚備至。勉勵學童。悉心學習祖國文化。以孔子之爲人爲模範。以孔子之遺教。爲立身處世之準繩。直至五時半。茶餐後。始告散會云。

英貿易大臣將即往美京會商

滿地可。加拿大社電。英國貿易大臣大衛依都爵士。現在此間參加英聯邦貿易經濟會議。他已於前日飛往美京華盛頓。與美國務院官員。作私人性之會談。討論英美貿易關係之問題云。

因康健問題迫要出賣

Homewood's Market,
Port Alberni, B. C.

本店創設於一九一八年。舖面占六十尺濶地段。專營肉類。雜貨。魚鮮。農產。取價一萬五千元。一半定銀。餘每月充二百五十元。六厘息。有大冰房兩間。電力切肉鋸。腊腸磨肉機。切烟肉機。天秤五個。銀櫃兩個。計數機一個。包括約七千五百元存貨。送貨車一架。幷其他無數陳列用具。及四張能移動港打。每月租銀一百一十元。有住宿房間。

◎不二價賤賣

全舖衣裳價錢劃一
度身裁縫每套五十
九元七毛五
英國靚絨
班衣裳公司啓

BOND CLOTHES
150 West Hastings St.
Vancouver B. C.
（離省報東僅五十步）

◎哀謝

先夫諱百集字昌榕梁公府君。不幸於九月十一日病逝於醫院。經於九月十六日假暗市黨殯儀館辦理喪儀。移葬於海景墳場。叨蒙 宗親戚友世誼親臨執紼。惠贈賻儀，花圈，並素車隨送。隆情厚誼。殁存均感。哀此謹謝。

未亡人梁陳氏泣淚稽首
孤賜芳名　恕不另登

◎餐館生意召租

本餐館在(Port Moody)砵巫地，位於好工藝區，有大板廠，門前巴士站兩處，有住宿房間，連架生每月租一百五十元，交上期三個月銀四百五十元，可以接管生意，區內未有其他唐餐館，用定銀小數可以將實業承賣，

電話 WE. 9-3964 洽商，

◎餐館生意召租

本餐館在(Port Moody)砵巫地，位於好工藝區，有大板廠，門前巴士站兩處，有住宿房間，連架生每月租一百五十元，交上期三個月銀四百五十元，可以接管生意，區內未有其他唐餐館，用定銀小數可以將實業承賣，

電話 WE. 9-3964 洽商，

◎哀謝

昨晚訊。本埠僑商曾毓崧翁之哲嗣傳裔先生之公子灼濃君。與黃榮政翁之女公子蕙卿小姐。舉行結婚典禮。各方親友紛紛惠贈厚儀。同日下午五時。敬治喜酌於南京酒樓酌謝親友。昨廿八日又在新重慶酒家設筵酌謝各親友盛情雅意。屆時中西嘉賓戾止。濟濟一堂。鬢影衣香。非常熱鬧。席間首由黃煥屏代表宣佈宴會旨趣。僑領謝志如。馬宗揚。黃錦成。璧文君等。向男女主婚人道賀。祝新郎新娘新婚快樂。前途萬福。繼而謝灼南君。用中西語代表主家答謝。隨即開懷暢飲。酒數巡。一對新人輪席敬酒。殷勤有禮。賓主歡洽。洵盛會云。

◎哀謝

先夫諱百集字昌榕梁公府君。不幸於九月十一日病逝於醫院。經於九月十六日假暗市黨殯儀館辦理喪儀。移葬於海景墳場。叨蒙 宗親戚友世誼親臨執紼。惠贈賻儀，花圈，並素車隨送。隆情厚誼。殁存均感。哀此謹謝。

未亡人梁陳氏泣淚稽首
孤賜芳名　恕不另登

◎餐館生意召租

本餐館在(Port Moody)砵巫地，位於好工藝區，有大板廠，門前巴士站兩處，有住宿房間，連架生每月租一百五十元，交上期三個月銀四百五十元，可以接管生意，區內未有其他唐餐館，用定銀小數可以將實業承賣，

電話 WE. 9-3964 洽商，

◎六房間住宅出賣

六房間住宅。六百號部落天寅街。取價九千元。双水厠。金部三个土士庫。近商業區。電話 MU 4-1197 直接與屋主洽商。

◎新屋出賣

三睡房。自動油爐。近巴士站。有意請直接與屋主交易。電話 HA 5757R

◎六房間住宅出賣

六房間住宅。六百號部落天寅街。取價九千元。双水厠。金部三个土士庫。近商業區。電話 MU 4-1197 直接與屋主洽商。

◎新屋出賣

三睡房。自動油爐。近巴士站。有意請直接與屋主交易。電話 HA 5757R

◎餐館兼旅舘連實業出賣

餐館生意。樓上有房十二个。傢俬俱全。今因人力缺乏。愿將全盤出賣。取價從廉。如有欲營斯業者。請來面議。

Wing Cafe & Hotel, Watson, Sask.

◎餐館兼旅舘連實業出賣

餐館生意。樓上有房十二个。傢俬俱全。今因人力缺乏。愿將全盤出賣。取價從廉。如有欲營斯業者。請來面議。

Wing Cafe & Hotel, Watson, Sask.

◎不二價賤賣

全舖衣裳價錢劃一
度身裁縫每套五十
九元七毛五
英國靚絨
班衣裳公司啓

BOND CLOTHES
150 West Hastings St.
Vancouver B. C.
（離省報東僅五十步）

◎哀謝

不孝國燕等罪深重禍延先妣陳門何氏孺人痛於民國四十七年九月十日以病終於正寢積閏享壽六十有八歲不孝等跪地呼天號救莫及親視含殮遵禮成服經於同月十七日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景慕園荷蒙宗親戚友世誼等惠賜鮮花輓聯親臨執紼素車隨行厚誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子　國燕棣燕和燕泣血稽顙

◎哀謝

先祖劉公炳芳，於民國四十七年九月十四日，因病霹終於雲市聖約瑟醫院，享壽積閏八十有三，奕乾等遠居祖國，未克親視含殮，幸蒙叔祖劉公煥堯，辦理身後一切事宜，幷蒙中華職工會，暨兄弟世誼，捐贈葬費及輓儀，幷移柩安葬山景墳場，似此厚誼隆情，歿存均感，哀此鳴謝，

孫　奕乾奕明對靈泣謝

◎哀謝

先祖劉公炳芳，於民國四十七年九月十四日，因病霹終於雲市聖約瑟醫院，享壽積閏八十有三，奕乾等遠居祖國，未克親視含殮，幸蒙叔祖劉公煥堯，辦理身後一切事宜，幷蒙中華職工會，暨兄弟世誼，捐贈葬費及輓儀，幷移柩安葬山景墳場，似此厚誼隆情，歿存均感，哀此鳴謝，

孫　奕乾奕明對靈泣謝

△代柬

本總社謹訂十月十二日午後一時舉行第四十三週年紀念典禮寅具潔茗同日下午五時半設筵于晋美及中美加兩酒樓歡讌屆時統請

民治黨總支部暨洪門大小團體各叔父昆仲
達權支社　嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
洪門達權總社同人敬約
維城洪門達權總社同人敬約

Dart Coon Club, 558 Fisgard St., P. O. Box 601 Victoria, B. C.

民國四十吉年企連打民治黨職員表

執行委員　胡持源　馬世鐘　伍于彩
　　鄧悅民　馬華山　黃達蘭
　　羅　和　雷宜顯
主　席　胡持源　馬世鐘
秘　書　黃達蘭　關定鐮
財　政　伍于彩　鍾　壯
交　際　馬華山　鍾　宜
宣　傳　蔡　樹　黃福松
組　織　羅　和　劉洪新
庶　務　鍾成就　羅傳鉅
監　督　梁　燊　黃春榮　何　見
委員主任　梁　燊　何　見
書　記　伍會球
　　評議員
劉卓南　胡持基　梁　後　林任賢
黃洛球　馬榮順　劉孟良　黃臻源
伍柱桐　胡榮業　鍾榮進

民國四十吉年企連打達權社職員表

社　長　伍于彩　黃達蘭
議　長　馬世鐘　羅　和　雷宜顯
書　記　關定鐮　伍會球
理　財　鍾承凱　胡持源
交　際　馬華山　鍾超大　黃福松
監　督　鍾華龍　梁　燊　黃春榮
徵收員　何　見　劉孟良
會計員　鍾　宜　鄧悅民
宣傳員　劉洪新　蔡　樹
幹事員　鍾榮進　胡榮業
庶務員　鍾成就　羅傳鉅
　　評議員
黃洛球　黃臻源　胡持基　馬榮順
劉卓南　伍柱桐

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華社譯件部出版
222 Main St. Vancouver B. C.
MU. 5-7632

TV　TV
ONDOY & BROS
TV & RADIO SERVICE
Antenna, Alteration,
Installation, & Repair
359½ Powell St.
Vancouver 4. B. C.
本兄弟專接修理傳眞機收音機裝天線等價錢相宜服務快捷不論大小工作一律歡迎　安仔兄弟啓
電話 MU 1-9616
對面海 YU 7-1554
夜　MU 4-9994

◎化學柴碌(Pres-To-Logs)

最適合厨房餐廬。煖汽爐。門宮庵爐。清潔。堅密。經濟。享受清潔平衡煖汽。請早定購。電話 HEmlock 1-4466

金然棧臘味製造廠
KAM YEN JAN (1948) LTD.
223 KEEFER ST. VANCOUVER B. C. PHONE MU. 3-1757

中秋節送禮佳品

本廠出產各款臘味經加政府農部派員長駐廠內監製保證品質優良十足衛生爲送禮之無尚佳品隨時寄往省外國外保無困難如蒙僑胞賜顧本廠及各代理可能義務代寄到

雲埠代理處：元豐　各款臘味：
廣萬生　元發　白油腸
庚利泰興　鴨肝腸
金利源利僑　五花肉
廣和源國信　金銀潤
中和行補行　大原鴨
域多利埠：　鴨下庄
茂利　鼓鴨片
參美　晾肉併
福安榮　牛肉乾

中華文化事業公司爲本刋徵聯簡約

第七會 徵聯 求教聯題：

甲聯：嫦娥奔月傳千古
乙聯：花月轆轤格左右任調

甄德傅祝三評閱

禮聘台山縣光緒廿八年壬寅進行庚子、辛丑、科順天鄉試舉人

日期：即日起收卷，十月底截稿，
發榜：發榜日期將隨時在本刋公告，並分甲乙榜發表，
卷資：甲聯每比卷資二角，乙聯每對卷資二角，(加金或美金)不超過一元者，可以郵票代貼，
獎格：甲乙榜每榜獎百名，
冠　軍—僑聲日報全年，本刋全年(五十一期)
亞　軍—僑聲日報半年，本刋四十期，
季　軍—僑聲日報四個月，本刋卅五期，
殿　軍—與亞軍同，
第四名—僑聲日報二個月，本刋廿五期，
第五名—僑聲日報一個月，本刋二十期，
第六名—本刋十五期，第七至第十名，本刋十期，第十一至廿名，本刋八期，第廿一至五十名，本刋六期，第五十一至一百名，本刋四期，其餘凡投卷者概贈本刋「聯卷號」一册

附註：㈠凡錄取之卷，除在本刋「聯榜號」發表外，或在多處僑報擇尤登載㈡，凡榜中「甲榜」或「乙榜」「冠軍」「亞軍」「季軍」及「殿軍」者，請每名寄惠二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刋登出，藉揚鴻名而留紀念，㈢請備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負差誤責任，連同姓名及地址逕寄本刋福利欄編者，收卷處：

LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST.
VANCOUVER 4. B. C. CANADA

△余昂禧(GEORGE YEE)

承接賣及修理傳眞機收音機留聲機錄音機等工作妥當價錢特別相宜僑胞惠顧隨時電召趨門接件　電話：HA. 2181M

餐館兼肉舖生意出賣

本餐館兼肉舖。傢俬齊備。向來生意興旺。今因年老。人力缺乏。願將生意實業。全盤出賣。有意營斯業者。兩商或面議均可。

Harry's Cafe,
Box 235, Acadia Valley, Alta.

◎婦女褸裙度身縫做

本廠在活沼公司對面樓上，專門縫做婦女外褸，小褸裙，度身照做，衣料自備，或在本廠選擇，工作優良，保證滿意，價錢平過市面發售

B. C. Fashion Garment,
108 W. Hastings St.
Vancouver 4. B.C. MU 5-9916

458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗曹四〇八二一

餐館生意連實業出賣

本餐館在於沙省南部「干市打衆」埠。商來生意暢旺。有自來去水。有大然地氣。舖尾睡房。各樣齊備。倘有親朋如意營此業者。請來面議。

General Cafe, Estevan, Sask.